

NEWS CONSTRUCTION

Für Bauarbeiterinnen und
Bauarbeiter

Per lavoratrici e
lavoratori edili

Para trabajadoras y
trabajadores de la construcción

Para trabalhadores da
construção

Për punonjëset e
ndërtimit

Za građevinske
radnike



En été aussi, bien sûr...



MAÎTRES
D'OUVRAGE:
INDULGENCE
SVP!

...la sécurité au travail et la protection de la santé
sont prioritaires sur le chantier.

SIA 118

En cas de forte chaleur, tout le monde doit avoir le même objectif.



DE Bei extremer Hitze müssen
Bauarbeitende, Baufirmen
und Bauherren am gleichen
Strick ziehen.

PT Proteção da saúde com
calor extremo é importante
para as empresas da cons-
trução civil.

IT La tutela della salute con il
caldo estremo è essenziale
per i lavoratori e le imprese.

SQ Mbrojtja e shëndetit në nxeh-
tësi me rëndësi për punëtorët/
kompanitë e ndërtimit.

ES Con calor extremo, proteger
la salud es clave para quie-
nes trabajan en la construc-
ción.

SH Zdravstvena zaščita na veli-
kim vručinama je ključna
za građevinske radnike i
preduzeća.

Protection de la santé

Comment se protéger de la chaleur sur un chantier : exemple à Sarnen OW.



DE Trinkpausen, Eincremen,
Nackenschutz: Eine Bau-
stelle in Sarnen OW wapp-
net sich vor der Hitze.

PT Ingerir líquidos, protetor
solar, proteger o pesco-
ço: obra Sarnen OW pre-
para-se para o calor.

IT Pause per bere, crema,
protezione della nuca: a
Sarnen (OW) ci si attrezz-
za contro il caldo.

SQ Pautaz e pijes, kremi,
mbrojtja qafës: Kantieri
në Sarnen OW armatose-
kundër nxehëtisë.

ES Agua, crema solar o
proteger la nuca: una
obra en Sarnen OW se
equipa para afrontar el
calor.

SH Pauze za piće, nanošenje
kreme, zaštita za vrat:
gradilište u Zarnenu se
priprema za vrućine.

Maîtres d'ouvrage

Les donneurs d'ordre ont des responsabilités envers les ouvriers.



DE Auftraggeber müssen
Mitverantwortung
gegenüber Bauar-
beitenden
wahrnehmen.

PT Construtores são
responsáveis pelos
trabalhadores da
construção civil.

IT Anche i committenti
devono sentirsi respon-
sabili per i lavoratori.

SQ Pronarët e ndërtesave
me përgjegjësi të për-
bashkët ndaj punë-
torëve të ndërtimit.

ES Los promotores de-
ben compartir esta
responsabilidad con
los obreros.

SH Investitori takode
imaju odgovornost
prema građevinskim
radnicima.

Éditorial



« En cas de forte chaleur, la protection de la santé est primordiale pour les employés et les employeurs. »

Chers ouvriers et ouvrières de la construction, L'été arrive et les fortes températures vont compliquer votre vie sur les chantiers. Désagréable, la chaleur peut aussi et surtout comporter des risques pour la santé. D'après la Suva, la chaleur et l'exposition directe au soleil augmentent le risque d'accidents, de coups de chaleur et d'autres problèmes de santé. En cas de forte chaleur, la protection de la santé est primordiale pour les employés et les employeurs. Tout le monde doit donc avoir le même objectif.

Les employeurs veillent à ce que des mesures appropriées soient prises pour minimiser les effets de la chaleur : pauses fréquentes, mise à disposition de crème solaire, locaux frais et eau potable en suffisance. Si possible, les horaires de travail peuvent être adaptés et les travaux avancés aux premières heures du matin pour éviter la canicule de l'après-midi.

Vous contribuez à surmonter les fortes chaleurs en vous protégeant vous-même, par exemple en portant votre équipement de protection individuelle et en respectant les mesures prises.

Dans les cas extrêmes, face à des températures insupportables et si les mesures appropriées n'ont plus d'effet, il faut en dernier recours cesser le travail. Nous, employés et employeurs, sommes toutefois exposés à la pression des délais et des amendes conventionnelles élevées de la part des maîtres d'ouvrage. Les maîtres d'ouvrage et les entreprises générales sont donc appelés à faire preuve d'indulgence et à suspendre les délais et les amendes en cas de forte chaleur. Partageons nos responsabilités pour protéger votre santé, chers ouvriers et ouvrières de la construction!

Michael Kehrli, chef Politique patronale et Service juridique de la Société Suisse des Entrepreneurs



DE Sie tragen zum Umgang mit grosser Hitze bei, indem Sie sich selbst schützen: Tragen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung und halten Sie die Massnahmen ein.

IT Voi contribuite ad affrontare il caldo intenso proteggendo voi stessi: indossate i vostri dispositivi di protezione personale e rispettate le misure.

ES Prepararse para el calor y protegerse: utilice el equipo de protección individual y respete las medidas.



PT Em caso de muito calor, eles dão o exemplo ao protegerem-se: Use o seu equipamento de proteção individual e respeite as medidas.

SQ Ju kontribuoni lidhur me nxehtësinë e madhe duke mbrojtur veten tuaj: Mbani pajisjet personale mbrojtëse dhe respektoni masat.

SH Najbolje što možete da uradite za sebe na visokim temperatura- ma je da se zaštitite: Nosite ličnu zaštitnu opremu i pridržavajte se propisanih mera.

Impressum

Éditeur

Société Suisse des Entrepreneurs
Weinbergstrasse 49
Case postale, 8042 Zurich
Téléphone 058 360 76 00
redaktion@baumeister.ch
journaldesentrepreneurs.ch

Rédaction

Rédaction SSE

Traductions

Traduction SSE

Conception, réalisation

Stämpfli Kommunikation
staempfli.com

Production

Stämpfli Kommunikation
Wölflistrasse 1, 3001 Berne
staempfli.com

Gestion des adresses et abonnements

abonnement@staempfli.com

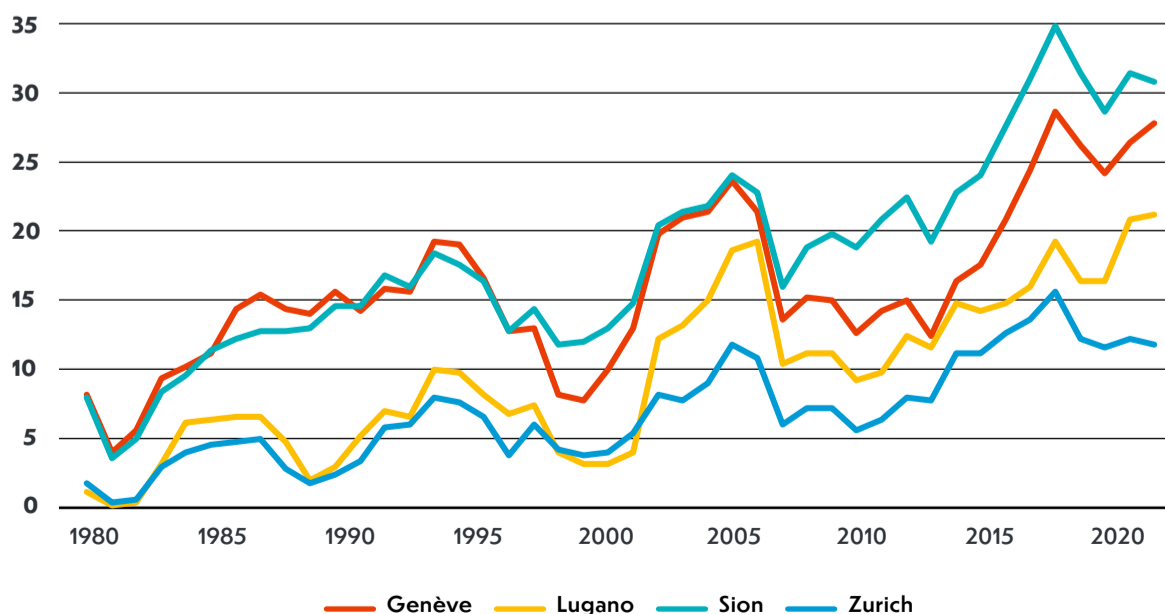
Tirage

46 000 D, 15 000 F, 8 000 I
Paraît deux fois par an

Sécurité au travail

Deux fois plus de jours de canicule depuis 1990

Nombre de jours avec des températures supérieures à 30 °C (moyenne sur 5 ans)



Source: MétéoSuisse

© OFS 2024

Les étés suisses sont nettement plus chauds. Selon l'altitude, la couverture du sol ou la proximité d'un cours d'eau, les journées de canicule sont certes plus ou moins fréquentes dans les diverses régions. Mais au cours des dernières décennies, le nombre de jours où le thermomètre a atteint ou dépassé 30 °C n'a cessé d'augmenter dans toutes les régions de Suisse. D'après Météo Suisse, la station météorologique Genève-Cointrin a mesuré 30 °C ou plus pendant 40 jours en 2023. La barre des 30 °C a été atteinte 38 jours à Sion, 24 à Lugano et 14 à Zurich-Fluntern. L'année 2023 n'est pas un cas particulier. Dans les années 2020, il y a en moyenne deux fois plus de jours de canicule que dans les années 1990.



DE Doppelt so viele Hitzetage über 30 Grad wie in den 1990-er Jahren.

IT Il doppio di giornate di caldo oltre 30°C rispetto agli anni '90.

ES Los días con más de 30° se han duplicado respecto a los años 1990.



PT Dobro de dias de calor acima de 30 °C do que na década de noventa.

SQ Dyfish më shumë ditë të nxehta mbi 30 gradë sesa në vitet 1990.

SH Dvostruko više toplih dana sa preko 30 °C nego 90-ih godina.

« Comme au foot, s'hydrater régulièrement est essentiel. »

Pour que les ouvriers de la construction gardent la tête froide même en été

Avec une bonne protection, travailler en plein air par des températures élevées est plus sûr, plus agréable et plus efficace. Chez Eberli Bau AG à Sarnen OW, Daniel Enz, conducteur de travaux et personne de contact pour la sécurité au travail (PERCO), veille à ce que les conditions de travail sur le chantier soient bonnes et à ce que les mesures de protection soient respectées par temps chaud et ensoleillé. Comme lors d'un match de foot en plein été, il est important de faire régulièrement des pauses pour s'hydrater. « Nous fournissons de l'eau minérale gazeuse et non gazeuse », explique Daniel Enz. Le contremaître commande les quantités nécessaires. Il y a aussi un réfrigérateur dans tous les baraquements. « Et de la crème solaire. Les conducteurs de travaux et les contremaîtres veillent à ce que tout le monde se crème plusieurs fois par jour et boive régulièrement », ajoute Daniel Enz.

« Depuis l'été dernier, le protège-nuque pouvant être humidifié, avec visière, est obligatoire ». La mesure est bien acceptée. « Nous avons de nombreux ouvriers portugais, qui sont habitués aux températures élevées. Mais ils ont été les premiers à porter un protège-nuque et à montrer l'exemple. » Le casque avec visière intégrée, utilisé par Eberli Bau AG, est un autre atout. Les zones sensibles de la tête, comme le nez, les oreilles et la nuque, sont ainsi protégées des rayons UV.

Daniele Bono, ouvrier, porte volontiers le protège-nuque, même si celui-ci fait encore plus transpirer. Pour lui, il serait préférable de commencer plus tôt le matin. « Je n'ai aucun mal à me lever », dit-il en riant. « Pourquoi pas à 6 heures ? » En été, les ouvriers d'Eberli Bau AG démarrent actuellement à 6h45. Pour Daniel Enz, les travaux astreignants doivent être effectués si possible à l'ombre, surtout en juin et en juillet. Et les baraquements, être le plus possible à l'ombre. « Nous envisageons de monter des tentes pour faire de l'ombre. »

Il en appelle néanmoins à la responsabilité individuelle : « En été, chacun doit veiller à sa santé et signaler immédiatement un malaise. » Pour des questions de sécurité, une tâche doit toujours être réalisée par deux personnes au moins lorsqu'il fait chaud.

Eberli Bau AG organise régulièrement des formations pour que son personnel surmonte les périodes de canicule en toute sécurité. L'entreprise utilise aussi une appli. Au début de l'été, elle fournit ainsi des informations précises sur les dangers liés à la chaleur et aux rayons UV et donne des conseils sur le comportement à adopter. En outre, elle souligne l'importance des vêtements fonctionnels et protecteurs, de la protection solaire et des lunettes de soleil sur les chantiers. Daniel Enz a encore un bon conseil pour l'été : « Il faut dormir suffisamment, surtout pendant les nuits tropicales ».



DE Cool durch den Hitzesommer: regelmässig trinken, anstrengende Arbeiten im Schatten ausführen, den Nackenschutz befeuchten und gut eincremen.

ES Mantenerse fresco en el calor: beber regularmente, hacer trabajos pesados a la sombra, humedecer el protector de nuca y usar crema solar.

SQ Fresk në verën e nxehtë: pini rregullisht, kryeni punët e vështira në hije, njomni mbrojtjen e qafës dhe lyeni mirë me krem.

IT Al fresco nel caldo estivo: bere spesso, fare i lavori pesanti all'ombra, inumidire la protezione per la nuca e applicare la crema solare.

PT Manter-se fresco no calor do verão: beber regularmente, trabalhos cansativos à sombra, molhar proteção do pescoço e aplicar protetor solar.

SH Rashladujte se tokom vrelog leta: redovno unosite tečnost, teške poslove vršite u hladu, vlažite zaštitu za vrat i nanosite zaštitnu kremu.

Maîtres d'ouvrage

Responsabilité partagée des maîtres d'ouvrage pour surmonter la canicule

Le secteur de la construction fait face à d'importants défis posés par le changement climatique et la fréquence des canicules. D'après la Suva, la hausse des températures augmente en effet les risques d'accidents, de coups de chaleur et d'autres problèmes de santé. Les entreprises de construction mettent donc tout en œuvre pour protéger au mieux leur personnel contre les risques liés à la chaleur et aux rayons UV: application de mesures de prévention complètes, mise à disposition d'eau potable et de crème solaire et amélioration de l'équipement de protection individuelle, p. ex. avec un protège-nuque et une visière frontale. Mais d'autres mesures sont encore nécessaires pour surmonter la canicule. Les entreprises et les ouvriers de la construction font preuve d'ouver-

« Mais qu'attendent-ils donc ? »



Une nouvelle CN plutôt qu'une politique des petits pas

La Convention nationale CN actuelle, développée au fil des ans, est devenue un fourre-tout et mérite d'être dépoussiérée. L'heure est venue pour une nouvelle CN moderne. Il faut en finir avec la politique des petits pas et des adaptations constantes.

Le monde du travail et des affaires gagne sans cesse en flexibilité. Un groupe de travail de la SSE examine des idées innovantes pour une nouvelle convention collective dans l'intérêt des employés et employeurs et pour préserver l'attrait du secteur.

Ce qui est possible ailleurs devrait également l'être dans la construction. Un exemple issu des soins infirmiers: l'hôpital de Bülach a lancé un projet pilote d'un an avec un modèle à trois niveaux « Fix », « Flex » et « Super Flex ». La flexibilité et la spontanéité du personnel sont récompensées par des primes: plus on est flexible, plus on gagne! Les personnes ayant opté pour le modèle « Super Flex » reçoivent une prime mensuelle de 350 francs en plus du salaire de base. En contrepartie, elles interviennent en plus, si nécessaire, deux fois par mois dans d'autres services. Les heures supplémentaires sont payées immédiatement. Pourquoi des modèles aussi innovants ne seraient-ils pas possibles dans le secteur principal de la construction?

ture face à ces périodes exceptionnelles et se demandent: pourquoi ne pas commencer le travail à 5 ou 6 heures et arrêter de travailler plus tôt lorsque le soleil est au zénith? Ouvriers et entreprises de construction considèrent que ce serait non seulement possible, mais aussi souhaitable. Mais il faut pour cela que les maîtres d'ouvrage, privés et surtout publics, et les autorités fassent preuve de souplesse et assument aussi leurs responsabilités. En cas de forte chaleur, les autorités devraient accepter et autoriser davantage de travaux aux premières heures du matin.

En outre, les maîtres d'ouvrage et les entreprises générales ont un autre levier essentiel: décréter que le travail sera interrompu en cas de chaleur extrême sous un soleil de plomb. Les maîtres d'ouvrage doivent assumer leur part de responsabilité dans la protection des travailleuses et travailleurs en prolongeant les délais contractuels, sans que les entreprises de construction soient exposées à des amendes conventionnelles. Mais qu'attendent-ils donc?



DE Bauunternehmen und Bauarbeitende möchten im Hochsommer schon um 5 Uhr oder 6 Uhr morgens loslegen und dafür mit der Arbeit aufhören, wenn die Sonne im Zenit steht.

IT Le imprese e i lavoratori edili vorrebbero iniziare a lavorare in piena estate già alle 5 o alle 6 del mattino e smettere quando il sole è al culmine.

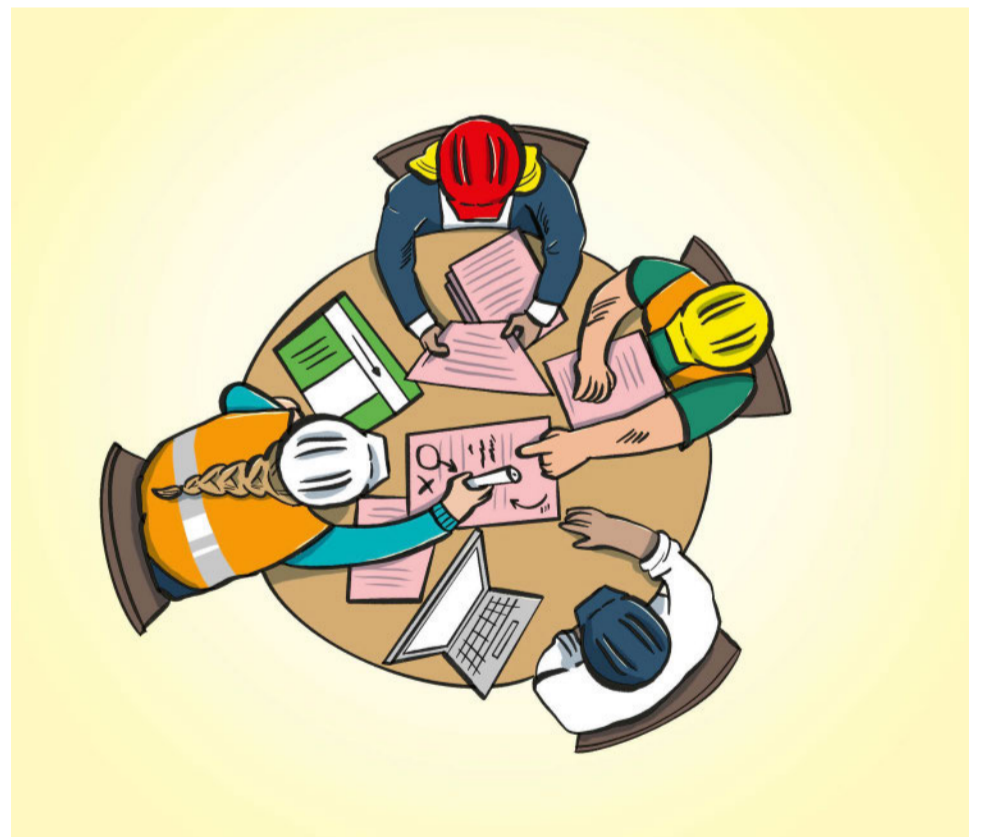
ES En pleno verano, las empresas y los obreros quieren empezar la jornada a las 5 o 6 de la mañana y terminar el trabajo cuando el sol está en su apogeo.



PT As empresas e trabalhadores da construção desejam começar a trabalhar no verão logo às 5 ou 6 h da manhã e parar quando o sol está na sua posição mais alta.

SQ Kompanitë dhe punëtorët e ndërtimit dëshirojnë të fillojnë në verë që në orën 5 apo 6 të mëngjesit dhe të mbarojnë punën kur dielli të jetë në zenit.

SH Sredinom leta građevinska preduzeća i građevinski radnici žele da počnu s radom u 5 ili 6 sati ujutru i prekinu kada je sunce u zenitu.



« Une nouvelle Convention nationale s'impose. »



DE Eine Arbeitsgruppe des Baumeisterverbandes beschäftigt sich mit neuen, innovativen Ansätzen für einen neuen Gesamtarbeitsvertrag im Interesse von Arbeitnehmenden und Arbeitgebern.

IT Un gruppo di lavoro della SSIC si sta occupando di approcci nuovi e innovativi per un nuovo contratto collettivo di lavoro nell'interesse dei lavoratori e dei datori di lavoro.

ES Un grupo de trabajo de la Sociedad de Empresarios de la Construcción estudia enfoques innovadores para un nuevo convenio colectivo en interés de empleados y empleadores.

PT Um grupo da Associação de Empreiteiros está a ocupar-se de novos métodos inovadores para um novo contrato coletivo de trabalho no interesse dos trabalhadores e entidade patronal.

SQ Një grup pune i Shoqatës së Mjeshtreve të Ndërtimit po studion qasje të reja dhe inovative për një kontratë të re kolektive në interes të punëmarrësve dhe punëdhënësve.

SH Radna grupa Udruženja građevinara radi na novim, inovativnim pristupima za novi kolektivni ugovor u interesu zaposlenih i poslodavaca.